

# E9 - Keith Disappeared... Part 1

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Catarina**

Come in!

**[00:05] Keith**

Sister, it's time to go to—

**[00:08] Keith**

Wh-What is all this?

**[00:10] Catarina**

Prince Geordo has been  
sending me presents every day.

**SIGN** Doom

**SIGN** m 0 0 | 0 -7 b 7 -7 15 -15 15 -29 | 30 -30 | 29 -15 b 15 -15 7 -7 7 0 b 7 7 15 15 29 15 | 30 30  
| 15 29 b 15 15 7 7 0 7 b -7 7 -15 15 -15 29 | -30 30 | -29 15 b -15 15 -7 7 -7 0 b -7 -7 -15 -15 -29 -  
15 | -30 -30 | -15 -29 b -15 -15 -7 -7 0 -7

**SIGN** My Next Life as a Villainess:

All Routes Lead to Doom!

**SIGN** Episode 9

Keith Disappeared... Part 1

**[01:51] Catarina**

I have to wonder... why me?

**[01:54] Keith**

Are you talking about Prince Geordo?

**[01:56] Catarina**

Yeah.

**[01:57] Catarina**

I'm totally normal and not  
interesting at all. So why me?

**[02:02] Keith**

You should try looking up  
"normal" in a dictionary sometime.

**[02:08] Geordo**

Good morning, Catarina.

**[02:11] Catarina**

G-Good morning, Prince Geordo.

**[02:14] Geordo**

Did the presents I sent

you arrive without issues?

**[02:16] Catarina**

Y-Yes!

**[02:19] Keith**

You're getting too close.

**[02:21] Geordo**

Keith, Catarina and I are going to get married someday.

**[02:25] Geordo**

We could, and should, be getting even closer.

**[02:27] Keith**

How can you talk about marrying her? She's afraid of you!

**[02:31] Geordo**

Catarina isn't afraid of me.

**[02:33] Geordo**

She's just grown more aware of me.

**[02:36] Geordo**

Unlike someone else here, whom she has no awareness of at all.

**[02:44] Mary**

Lady Catarina, good morning!

**[02:47] Catarina**

Oh, good morning!

**[02:49] Mary**

Oh, Prince Geordo.

Are you sure you should be here?

**[02:53] Mary**

I thought you had lots of student council work piling up.

**[02:57] Geordo**

Now that you mention it, I do suddenly have a lot more work of late.

**[03:01] Geordo**

It's almost as if someone is intentionally dumping work on me

**[03:04] Geordo**

in an attempt to take up more of my time.

**[03:08] Alan**

I-I don't know anything about it.

**[03:11] Mary**

Perhaps your exhaustion has made you paranoid?

**[03:14] Geordo**

Well, no matter how much work I have,

**[03:17] Geordo**

it won't cause all  
that much hardship for me.

**[03:20] Mary**

How remarkable you are, Prince Geordo.

**[03:23] Sophia**

Everyone!

**[03:24] Sophia**

We must hurry, or we'll be late!

**[03:27] Maria**

Let's go, Lady Catarina!

**[03:28] Catarina**

Okay!

**[03:36] Catarina**

I'm exhausted.

**[03:38] Keith**

You do seem to be overwhelmed lately.

**[03:40] Keith**

Have some of these, Sister.

**[03:41] Catarina**

Thanks...

**[03:44] Catarina**

I don't know if I'm overwhelmed...

**[03:46] Catarina**

I'm just not used to all this,

**[03:48] Catarina**

so Prince Geordo's aggressive  
approach makes me nervous.

**[03:53] Keith**

We're on break starting tomorrow,  
so let's go back home and relax.

**[03:56] Catarina**

Yeah, good idea.

**[03:58] Catarina**

*Keith is such a nice boy!*

**[04:01] Catarina**

*When my older brothers in my  
previous life wanted to cheer me up,*

**[04:05] Catarina**

*they'd use professional  
wrestling moves on me.*

**[04:08] Keith**

By the way, have you decided  
what you'll do after graduation?

**[04:12] Catarina**

Huh? No, not yet.

**[04:14] Keith**

If you want to join the Department of Magic,

**[04:16] Keith**

Lady Larna will write you  
a letter of recommendation, right?

**[04:19] Catarina**

Yeah, but I'm having  
trouble making up my mind.

**[04:22] Catarina**

I just don't feel confident  
that I could get by there.

**[04:25] Catarina**

I have some of the weakest  
magic in the whole academy,

**[04:29] Catarina**

and my grades aren't that great, either.

**[04:31] Catarina**

Joining the most important  
organization in the country

**[04:34] Catarina**

through my connections just seems wrong.

**[04:36] Keith**

I see.

**[04:38] Keith**

Well, you can take your  
time thinking about it.

**[04:40] Catarina**

Yeah.

**[04:47] Catarina**

Wow, these sweets are tasty, too!

**[04:50] Keith**

Hey...

**[04:51] Catarina**

What?

**[04:53] Keith**

Do you really have no interest  
in marrying Prince Geordo?

**[04:57] Catarina**

Of course not!

**[04:58] Catarina**

I mean, if I did, I'd be royalty!

**[05:01] Catarina**

You really think I could pull that off?

**[05:04] Keith**

It might be difficult for you.

**[05:07] Catarina**

Right?

**[05:09] Keith**

Still...

**[05:11] Keith**

Still, if you do see Prince Geordo as...

**[05:17] Keith**

Never mind. It's nothing.

**[05:25] Catarina**

Heave-ho and here we go!

**[05:28] Catarina**

Heave-ho and here we go!

**[05:31] Catarina's Dad**

With Catarina back home,  
the whole mansion...

**[05:32] Catarina**

Heave-ho and here we go!

**[05:34] Catarina's Dad**

no, the whole world just  
feels so much brighter.

**[05:35] Catarina's Dad**

Heave-ho and here we go!

**[05:39] Catarina**

Working the fields really  
is the best way to relax.

**[05:44] Catarina**

I was able to harvest a lot,

**[05:46] Catarina**

and I got the fields cleaned up.  
Everything looks great!

**[05:49] Catarina**

Oh, I know! I should show Keith!

**[05:54] Catarina**

Keith!

**[05:58] Catarina**

I guess he's not back from shopping yet?

**[06:12] Catarina**

G-Good day, Mother...

**[06:17] Catarina's Mom**

Catarina. Come to my room for a moment.

**[06:21] Catarina**

Oh, no!

**[06:26] Catarina**

I can't believe she  
lectured me for so long...

**[06:30] Catarina**

I should go vent to Keith.

**[06:33] Catarina**

Keith, open up. It's me.

**[06:40] Catarina**

Keith?

**[06:44] Catarina**

*Keith never did come home that day.*

**[06:50] Maid**

What could have happened to Master Keith?

**[06:53] Maid**

This has never happened before.

**[06:56] Anne**

Lady Catarina, please wake up!

**[06:58] Anne**

Lady Catarina!

**[06:59] Catarina**

Huh?

**[07:01] Catarina**

Morning, Anne. Where's Keith?

**[07:04] Anne**

We must go see your mother  
about that at once!

**[07:06] Catarina**

Huh?

**[07:08] Catarina's Mom**

Catarina, read this.

**[07:11] Catarina**

A letter?

**[07:14] Catarina**

"I can't endure the obligations  
of being the duke's successor any longer,

**[07:17] Catarina**

so I'm running away from home.  
Please don't search for me. -Keith."

**[07:22] Catarina**

What is this?!

**[07:23] Catarina's Mom**

It just arrived moments ago.

**[07:25] Catarina**

I can't believe Keith would run away!

**[07:28] Catarina**

But this is definitely Keith's handwriting.

**[07:31] Catarina's Mom**

I couldn't believe it, either,

**[07:33] Catarina's Mom**

so I asked the servants  
all kinds of questions,

**[07:36] Catarina's Mom**

and they said he seemed very glum  
and depressed recently.

**[07:41] Catarina**

Keith? Depressed?

**[07:43] Catarina's Mom**

Yes, and they said  
that when he feels that way,

**[07:46] Catarina's Mom**

it's almost always right after  
he's talked to a certain someone.

**[07:49] Catarina**

A certain someone?

**[07:51] Catarina**

Mother, who could that be?

**[07:53] Catarina's Mom**

Well, it's...

**[07:58] Catarina's Mom**

you, Catarina!

**[08:00] Catarina**

What?! Me?!

**[08:02] Catarina's Mom**

Yes, you, Catarina!

**[08:05] Catarina's Mom**

According to the servants,

**[08:07] Catarina's Mom**

Keith has recently seemed particularly  
depressed after talking to you!

**[08:16] Catarina**

Now that you mention it...

**[08:18] Catarina's Mom**

So you do see it!

**[08:21] Catarina's Mom**

Keith ran away because babysitting  
you became a burden to him!

**[08:25] Catarina**

Huh? Babysitting me?

**[08:27] Catarina's Mom**

Looking after such a hopeless older sister  
for all these years exhausted him.

**[08:33] Catarina's Mom**

But since he's such a kind boy,  
he couldn't come out and say he resented you,

**[08:37] Catarina's Mom**

so he wrote that letter...

**[08:41] Catarina**

Wh-What should I do?

**[08:43] Catarina's Mom**

There's no changing what's been done.

**[08:46] Catarina's Mom**

The first thing you must do  
is apologize for everything.

**[08:50] Catarina's Mom**

Then, you must do your best  
to avoid troubling him ever again.

**[08:53] Catarina's Mom**

If you can convey your intentions sincerely,

**[08:55] Catarina's Mom**

I'm sure he'll forgive you.

**[08:57] Catarina**

M-Mother...

**[08:59] Catarina**

I will apologize sincerely to Keith!

**[09:02] Catarina**

And I'll let him know that I'll try my best  
to avoid troubling him ever again!

**[09:06] Catarina's Mom**

Good. Give it your best effort, Catarina!

**[09:10] ChairmanC**

We will now begin this strategy meeting.

**[09:13] FearlessC**

We don't need a strategy.

**[09:14] FearlessC**

We just need to apologize to Keith  
for everything, right?

**[09:17] SpinelessC**

That is true, but I think we need  
to show more sincerity.

**[09:22] SpinelessC**

How about giving him a present?  
Maybe some sweets?

**[09:25] HappyC**

Or new seedlings, or some fertilizer  
for the fields might be nice!

**[09:28] FearlessC**

Those are things Catarina would want!

**[09:31] StudiosC**

So, where *is* Keith?

**[09:34] StudiosC**

The first thing we need  
to do is find him, no?

**[09:37] FearlessC**

L-Leave it to you to realize that.

**[09:39] SpinelessC**

We'll have to go out  
on a journey to find Keith...

**[09:42] FearlessC**

So instead of that famous story "In Search  
of Mother," it's "In Search of Brother"!

**[09:46] ChairmanC**

Then, do we agree that we must  
first go on a journey to find Keith?

**[09:51] All**

No objections!

**[09:55] Geordo**

I'll go with you.

**[09:56] Catarina**

Huh?!

**[09:58] Catarina**

*Oh, yeah.*

**[09:59] ---**

*Prince Geordo and Keith  
were good friends as kids.*

**[10:03] Catarina**

*He must be worried about him.*

**[10:04] Geordo**

Keith is clever, so I doubt  
we need to worry about him,

**[10:08] Geordo**

but it's too dangerous for you  
to go on a journey by yourself.

**[10:12] Catarina**

Oh...

**[10:13] Anne**

Incidentally, Lady Catarina,  
where do you intend to start searching?

**[10:17] Catarina**

Huh? Uh...

**[10:19] Anne**

Are you telling me you  
hadn't even thought about it?!

**[10:22] Anne**

You were preparing  
for your journey with such zeal

**[10:25] Anne**

that I was sure you had a plan!

**[10:27] Catarina**

Wh-What should I do?

**[10:29] Geordo**

If that's the case, I have an idea.

**[10:34] Larna**

Keith ran away?

**[10:35] Catarina**

Yes...

**[10:36] Geordo**

We can't even begin

to guess where he might have gone,

**[10:39] Geordo**

so we came to ask for your help.

**[10:41] Larna**

So that's it.

**[10:43] Larna**

In that case, I have just the thing.

**[10:49] Catarina**

A teddy bear?

**[10:50] Larna**

Not just any teddy bear.

**[10:52] Larna**

It's a magic tool.

**[10:55] Catarina**

It's not another one  
with a shady history, is it?

**[10:58] Larna**

Don't worry. I developed this one myself.

**[11:01] Catarina**

You did?

**[11:05] Larna**

A certain perver—

**[11:07] Larna**

I mean, a certain person of high  
standing asked me to make it.

**[11:10] Larna**

It's a magic tool that can find people.

**[11:12] Catarina**

It can find people?

**[11:15] Larna**

That's right.

**[11:16] Larna**

It can track a person using  
one of their possessions.

**[11:19] Larna**

The more that possession means to them,

**[11:21] Larna**

the more accurately it can  
pinpoint their location.

**[11:24] Catarina**

I-It... seems to be moving...

**[11:27] Larna**

It wouldn't be very useful if it  
couldn't lead you to the target, would it?

**[11:30] Catarina**

What? The teddy bear leads you  
to where the person is?

**[11:34] Larna**

That's right.

**[11:35] Catarina**

Um... Why a teddy bear, though?

**[11:37] Larna**

Well, it's adorable, isn't it?

**[11:39] Larna**

I found it at a general store in town  
and instantly fell in love.

**[11:42] Catarina**

*C-Cute? Is it really?*

**[11:46] Catarina**

Okay, I'll go back home  
and get something of Keith's.

**[11:50] Larna**

Do that.

**[11:52] Larna**

Also, I'll be accompanying  
you on your journey.

**[11:55] Catarina**

What?! You, too?!

**[11:56] Larna**

When you're searching for someone,  
the more people you have, the better.

**[12:02] Anne**

We really shouldn't open this  
without Master Keith's permission,

**[12:06] Anne**

but since it's an emergency,  
we have no choice.

**[12:09] Catarina**

Thanks. I'll apologize to Keith later.

**[12:17] Anne**

What are these?

**[12:18] Catarina**

They're the birthday  
presents I've given him!

**[12:21] Catarina**

Wow! He even has things  
I gave him years ago!

**[12:25] Catarina**

An "I'll do any one thing you ask" coupon?

**[12:27] Catarina**

When did I give him this?

**[12:29] Anne**

You gave that to Master Keith as an apology

**[12:32] Anne**

after you fell out of a tree  
and landed on him.

**[12:39] Catarina**

Now that I think about it,  
I've only ever caused trouble for him...

**[12:47] Catarina**

*I'll find Keith, whatever it takes.*

**[12:50] Catarina**

*I have to apologize to him  
for everything I've done!*

**[12:56] Jeffrey**

Hi there, Lady Catarina Claes!

**[12:59] Catarina**

H-Hello, Prince Jeffrey.

**[13:01] Catarina**

Why are you at the Department of Magic?

**[13:04] Jeffrey**

Actually, I asked Larna  
to make a magic tool for me.

**[13:07] Jeffrey**

I came to see how it turned out.

**[13:10] Larna**

The item he requested was one  
that could locate people.

**[13:14] Catarina**

You mean...

**[13:15] Larna**

That's right. The one you're  
about to use on your journey.

**[13:19] Catarina**

What?! Are you sure we can use it  
before Prince Jeffrey?

**[13:23] Jeffrey**

Oh, I don't mind.

**[13:25] Jeffrey**

You can use it first to confirm  
that it actually works.

**[13:28] Catarina**

Thank you so much!

**[13:30] Catarina**

Oh, um... What did you plan  
to use a tool that finds people for?

**[13:35] Jeffrey**

Well, I always want to know  
where my precious little ones are.

**[13:39] Catarina**

Y-Your precious little ones?

**[13:41] Jeffrey**

Yes! I want to know where the most important people in the world are at all times!

**[13:47] Catarina**

Is this for some important state mission or something?

**[13:51] Jeffrey**

It has nothing to do with that.

**[13:53] Jeffrey**

I want to use it for personal reasons.

**[13:56] Catarina**

*Huh? What does that mean?*

*Is he talking about stal—*

**[13:59] Catarina**

*No, just stop. Don't put too much thought into it.*

**[14:03] Larna**

Anyway, what are these?

**[14:05] Catarina**

They're presents I gave to Keith.

**[14:07] Catarina**

I guess he valued them enough to keep them all this time.

**[14:11] Larna**

I see.

**[14:13] Larna**

All right, I'll just borrow one.

**[14:16] Catarina**

And how do we use that to find Keith?

**[14:19] Larna**

Just watch.

**[14:24] Catarina**

Huh?! It's like a dog getting a scent...

**[14:30] Larna**

Good boy, Alexander. Now, where is Keith?

**[14:34] Catarina**

Huh? Alexander?

**[14:36] Larna**

That's his name.

Rather debonair, don't you think?

**[14:39] Catarina**

S-Sure...

**[14:49] Larna**

Wow, Alexander! Excellent!

**[15:00] Catarina's Mom**

Keep your wits about you, Catarina.

**[15:02] Catarina's Dad**

Listen well to what Lady Larna says.

**[15:05] Catarina**

I will.

**[15:06] Anne**

Are you sure I shouldn't  
accompany you, Lady Catarina?

**[15:10] Catarina**

I'll be fine. Even Maria's coming with me.

**[15:13] Maria**

You can count on me  
to take care of Lady Catarina.

**[15:15] Maria**

I promise I'll find Master Keith, as well.

**[15:18] Catarina**

Thanks, Maria!

**[15:20] Mary**

Still, where in the world  
could Master Keith have gone?

**[15:24] Sophia**

Yes, I'm very worried.

**[15:26] Sophia**

I wish I could go  
with you to search for him.

**[15:29] Nicol**

This just wasn't the time.

**[15:30] Nicol**

We can't lose the entire  
student council at once.

**[15:34] Alan**

I'm sure Keith will be fine, though.

**[15:37] Alan**

Maybe he just wanted to  
spread his wings a bit.

**[15:40] Alan**

Every man has times  
when he just wants to be alone.

**[15:45] Geordo**

I will protect you no matter  
what happens, Catarina.

**[15:49] Catarina**

Okay...

**[15:50] Geordo**

Uh... Your reaction seems  
to have gone back to normal...

**[15:54] Alan**

Looks like she's forgotten  
what happened with you.

**[15:56] Nicol**

She's probably too preoccupied  
with her concern for Keith right now.

**[16:00] Geordo**

I didn't realize it had  
gotten to this stage...

**[16:03] Catarina**

Huh?

**[16:03] Mary**

Nothing at all!

**[16:05] Mary**

Don't give it a second  
thought, Lady Catarina!

**[16:08] Sora**

Thanks for waiting, Lady Catarina.

**[16:11] Geordo**

Oh, Master Sora. Thank you  
for joining us on this trip.

**[16:15] Sora**

Same to you. I'm honored to travel  
with you, Prince Geordo.

**[16:19] Sora**

Please feel free to call me "Sora."

**[16:23] Larna**

Well, let's get going.

**[16:26] Catarina**

Right!

**[16:37] Catarina**

*Where are you, Keith?*

**[17:06] Catarina**

We couldn't get any information at all.

**[17:09] Larna**

We've only just begun searching.

**[17:12] Larna**

Don't look so glum.

**[17:14] Larna**

Besides, Alexander says  
we're still a ways off.

**[17:23] Catarina**

Seriously, this bear...!

**[17:35] Catarina**

Delicious!

**[17:38] Catarina**

What is it?

**[17:39] Larna**

Oh, I'm sorry.

**[17:41] Larna**

It's just so entertaining to watch  
your expressions change so quickly.

**[17:45] Catarina**

Oh...

**[17:46] Larna**

Being with you is always great fun.

**[17:50] Larna**

I can see why all of those  
kids need you so much.

**[17:54] Catarina**

They need me?

**[17:56] Larna**

In other words...

**[17:58] Larna**

I think you are to them what magic is to me.

**[18:02] Larna**

Magic is my everything.  
It brings color to my world.

**[18:05] Catarina**

Magic does that?

**[18:07] Larna**

Yes. Long ago, when I was very young,

**[18:11] Larna**

I was horribly bored with the world.

**[18:13] Larna**

I could do almost anything with ease,

**[18:16] Larna**

so I never found anything fun.

**[18:19] Larna**

I was such an unlovable child.

**[18:22] Larna**

But one day, a friend gave me  
an entire collection of books about magic.

**[18:28] Larna**

They weren't books meant  
for a child to read,

**[18:30] Larna**

but after just a quick  
perusal, I was hooked.

**[18:34] Larna**

By the time I'd finished  
reading the entire collection,

**[18:36] Larna**

I had grown completely obsessed with magic.

**[18:40] Larna**

And since I possessed magic myself,

**[18:43] Larna**

I tried out various things,  
which hooked me even further.

**[18:48] Larna**

You're only the second  
person I've told about this.

**[18:51] Catarina**

What? Really?

**[18:53] Larna**

Yes. I've only told you and my partner.

**[18:57] Catarina**

Your partner?

**[18:58] Larna**

My fiancé.

**[19:00] Catarina**

What is he like?

**[19:01] Larna**

He's a weirdo.

**[19:02] Catarina**

Oh, now that you mention it,

**[19:04] Catarina**

Geordo once said he was  
the same way as a child.

**[19:06] Catarina**

That he could do everything  
and couldn't really get into anything.

**[19:12] Larna**

That must mean he's managed to find  
something that he's truly into now.

**[19:17] Catarina**

What does that mean?

**[19:20] Larna**

Nothing is ever going to  
come of this, is it?

**[19:25] Maria**

Lady Catarina!

**[19:26] Catarina**

How'd it go? Did you find anything out?

**[19:29] Maria**

No. How about you?

**[19:31] Catarina**

No leads here, either.

**[19:33] Catarina**

Where could he be?

**[19:35] Geordo**

If he just ran away, I wouldn't  
think he'd have gone too far...

**[19:39] Sora**

I agree.

**[19:45] Larna**

Come on, back to the carriage.

**[19:47] Catarina**

Okay!

**[20:04] (Flashback) Keith**

I hope this will make Sister feel better.

**[20:08] (Flashback) Lady**

Keith.

**[20:12] (Flashback) Keith**

Who might you be?

**[20:14] (Flashback) Lady**

Oh, my! Who am I, you ask?

**[20:17] (Flashback) Lady**

You make it sound as if I'm a stranger.

**[20:24] (Flashback) Keith**

Why are you...

**[20:26] (Flashback) Lady**

Listen, I have a favor to ask.

**[20:29] (Flashback) Lady**

You'll hear me out, won't you?

**[20:36] Keith**

*I don't remember anything after that.*

**[20:39] Keith**

*She was a horrible woman to begin with.*

**[20:43] Keith**

*I knew that, and yet...*

**[21:00] Thomas**

Long time no see.

**[21:03] Thomas**

Why aren't you saying anything?!

**[21:05] Thomas**

What, you don't speak  
to lower-ranked nobles?!

**[21:10] (Flashback) Young Thomas**

Just get out of here, mistress's child!

**[21:14] Keith**

Thomas?

**[21:15] Thomas**

Address me with respect!

**[21:22] Thomas**

How dare you take that attitude  
toward your older brother?!

**[21:24] Thomas**

You think you can address me  
by my first name alone?!

**[21:27] Thomas**

What gives a little  
worm like you the right?!

**[21:45] Keith**

Sis...ter...

**SIGN** Secret Catarina

**SIGN** Secret Catarina

**SIGN** Secret Catarina

**SIGN** Secret Catarina

---

Revision #1

Created 2024-02-09 11:07:51 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 11:07:52 UTC by whimsee